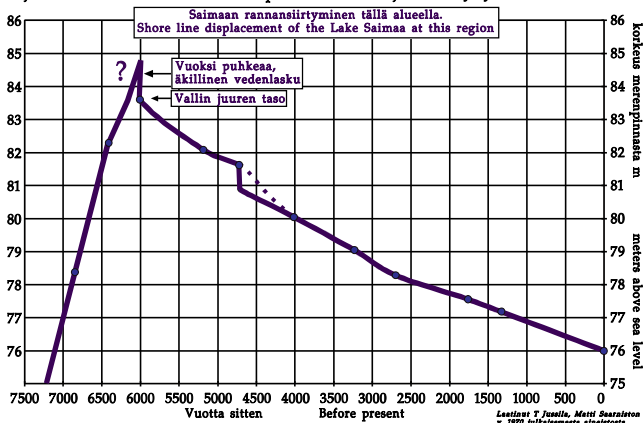




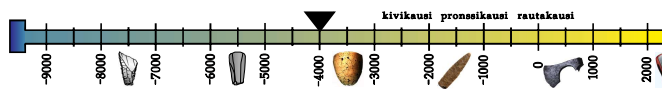
MUINAISEN SAIMAAN KORKEIN RANTA 4000 eKr.

The highest shoreline of Ancient Lake Saimaa 4000 BC

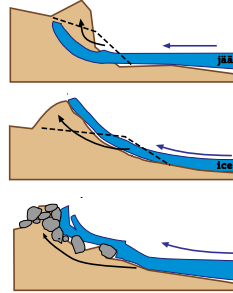
Tämä valli on syntynyt jään ja aaltojen muovaamana n. 6000 vuotta sitten muinaisen Saimaan korkeimman rannan tasolle. Vedenpinta on saattanut lyhyen aikaa olla korkeammallakin. Saimaan lasku-uoma sijaitsi alkujaan pohjoisessa Pielavedellä, jossa maa kohoaa nopeammin kuin altaan eteläosissa. Sen takia vesi jatkuvasti nousi Pielaveden uoman eteläpuolella, kunnes n. 6400 vuotta sitten uusi lasku-uoma puhkesi Ristiinan Matkuslammen kohdalla. Tulva jatkui edelleen uoman kaakkoispuolella, hitaamman maankohoamisen alueella. Tulviva vesi puhkaisi lopulta Salpausselän Imatran Vuoksenniskalla n. 6000 v. sitten. Sen jälkeen alkoi Saimaan veden pinta laskea hiljalleen nykyiselle tasolle.



This shore formation was created by ice and waves approximately 6,000 years ago on the highest shoreline elevation of Ancient Lake Saimaa. The water level may even have been higher for a brief period. The discharge channel of Lake Saimaa was originally in the north at present-day Pielavesi, where the land rises faster than in the southern part of the lake system. Accordingly, water levels continued to rise south of the Pielavesi channel and around 6,400 years ago a new discharge outlet formed at Lake Matkuslampi in present-day Ristiina. Flooding continued southeast of the new channel in the area of slower land uplift. The flooding waters finally broke through the Salpausselkä ridges at Vuoksenniska ca. 6,000 years ago, after which the level of Lake Saimaa began to descend to its present situation.



MUINAINEN RANTAVALLI Ancient shore formation



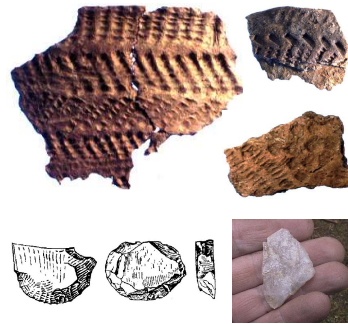
Jään työntö- ja puristusvoima on valtava. Laajentuva jääkansi voi kuljettaa suuriakin lohkareita ja kasata niitä palteiksi rantatörmien päälle. Jää muovaa rantatörmä ja loivilla rannoilla kasaa valjeja, joita tyrskyt eivät ehkä yllä myöhemmin tasoittamaan. Kun järven vedenpinta on ollut jatkuvasti laskeva, on valli lopulta fossiloitunut muinaisranta muodostumaksi.

Ice has immense pushing and compressive power. The expanding ice sheet of a lake can transport large boulders and pile them on shore terraces. The ice shapes the shore terraces and forms walls on gently sloping shores that may not be affected by later wave action. In lakes where the water level has continually sunk, the wall has finally fossilized into an ancient shore formation.

KIVIKAUTINEN ASUINPAIKKA n. 4000 eKr. Stone Age site ca. 4000 BC

Rantavallilta ja heti sen takaa on löytynyt kivikautisen asuinpaikan merkkejä: saviaastian palasia, kivesineiden kappaleita, kvartsi-iskoksia ja palaneen luun murusia. Tämä asuinpaikka on alueen vanhin. Sitä vanhemmat asuinpaikat ovat jääneet Vuoksen puhkeamista edeltäneen tulvan kerrostamien maa-ainesten peittämiksi tai ne sijaitsevat nykyisen Saimaan vedenpinnan alapuolella.

Signs of a Stone Age dwelling site were discovered on the shore formation and immediately behind it. The finds consisted of fragments of pottery and stone artefacts, quartz flakes and pieces of burnt bone. This site is the oldest in the area. Older sites were covered by soil deposited by the flood that preceded the formation of the River Vuoksi, or are under the water level of present-day Lake Saimaa.



Tältä paikalta on löydetty ns. varhaista asbesti-keramiikkaa. Sen savimassaan on sekoitettu hienoksi hakattua kuituista asbestimineraalia, mistä keramiikkatyylillä on saanut nimensä. Tyyli ajoittuu n. 4400-3900 eKr.

Early asbestos-tempered ware of a type found at this site. Finely cut asbestos mineral was mixed in the clay body or paste of the pots, thus giving the material its name. The style of pottery is dated to ca. 4400 - 3900 BC.

Kvartsikivi on ollut yleisin työkalumateriaali. Siitä on muokattu iskemällä erilaisia teriä, nuolenkärkiä, kaapimia ja veitsiä.

Quartz was the most common material for making tools and implements. It was shaped by striking to make various types of bladed artefacts, arrowheads, scrapers and knives.